

MĐI SỐ: 0304
 NGÀY THỨ BÁT 15 MARS 19
Trung Bắc Tân Văn
 DEPOT LEGAL
 •INDOCHINE
 N° 1111

GIÁ MUA BẢO				
	1 năm	6 tháng	3 tháng	1 tháng
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao	8\$00	4\$00	2\$00	1\$00
Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thước địa Pháp	9 00	4 50	2 25	
Ngoại-quốc	14 00	7 00	3 50	
Các làng và các công-sở . .	10 00	5 00	2 50	

Hạn mua bảo chỉ kể từ ngày 1^o hoặc ngày 16 mỗi tháng.
Các ngày mua bảo xin gửi trả cho tiền trước.

Toutes les lettres destinées à la rédaction
doivent être adressées au directeur
93, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYEN-VAN-VINH
Rédacteur en chef: PHAM-HUY-LUC
Administrateur gérant: NGUYEN-VAN-THAI

Adresse télégraphique :
UNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

PUBLICITÉ

Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.

Prix moyens, dernière page.

Une seule insertion. 0 \$ 20 le c/m

Contrat annuel. 0 \$ 18 le c/m

Par centimètre et par insertion. 1 \$ 50 le c/m

Annonces judiciaires et légales. 0 \$ 20 la ligne

Petites annonces classées. 0 \$ 20 la ligne

Về việc chỉnh-đốn lại trường trung-học bản-xứ

[illegible]

Vô-tuyển-diện

[illegible]

Việc Trung-hoa

Ngày 13 marts 1927

Việc hành-dộng của bắc quân
ở An-huy. --- Bắc-quân sẽ
hành quân từ Tây-tung (Tung An) về
thị trấn của bắc quân. 69.000 quân
Phong-thiên đến, để đem đánh
ở An-huy.

Quốc gia Borodine bị bắt
Quân ủy-vấn của bắc quân
đang phải ăn mừng chiến thắng
của mình, do người-gia đình Mác
xét, và vì việc chiến của Mác
xét ở trong đó. Bên-lai riêng ở
Mác-xét phải ăn mừng Mác-xét
đang đi như một việc trong chiến
đấu không phải là một việc nhân.

Chiến-sự ở Hà-nam
Sáu trăm người bị thương ở Mác
xét (ở) ở trong-lai của Mác
xét ở Hà-nam đã đánh nhau với
nam quân.

Những việc ăn-sát
Thượng-hải. --- Trong hai ngày
đó có nhiều người lao động và
bị sát.

Tin và Tướng (ông) Thạch
Tướng (ông) Thạch tuyên bố rằng
đám Tướng muốn khuyển đi
đi công các trong các quốc gia
đi đến sự. (Dịch báo Tây)

Tình hình ở Quảng châu
Còn tin rằng việc phát-triển
ở Quảng-châu, ngay cả khi sự
đi quân-chiến thắng-lai, và Tướng
đi Thạch thì bị giam giữ-lai đi.

A. R. I. P.

Chất-vấn của M. Outrey
ban hội-dồng thuộc-địa của
thời-dân nghị-vấn

Ban hội-dồng thuộc-địa của th
ng nghị-vấn ở ngân quan th
đồng của-thị-địa M. Perrier
tên gọi là về đợc và chất-vấn
M. Outrey.

M. Perrier đã chỉ định lại nhiều
vấn đề trong nghị-vấn chất-vấn, C
của ban hội-dồng thuộc-địa (ông)
bên ngoài chất-vấn nhiều lần đ
vấn đề M. Perrier. Ngăn đợc ch
vấn đề tên gọi là M. Perrier
đợc ban hội-dồng nghị-vấn, thì việc
đợc của M. Sakhter phụ pháp nam
đợc, và chỉ thời đợc cũng không
đợc đi công tranh. Về việc đợc
của M. Tráng, thì chỉ việc của
Perrier đợc hình đợc làm cho hội đ
của ban hội-dồng (ông) mwen
vấn đề thuộc đợc tuyên bố về việc
đợc thì việc đợc sau ngan đợc
một công ty phát hành t. M.
vấn đề và hội-dồng chỉ công m
nên luật, là về việc S, này nay
hình luật, sau này chỉ phải
chính luật, như vậy thì không s
thức vào đợc.

A. R. I. P.

n về học-thuật và
tư-tưong biện-thiên
ở TRUNG-QUỐC

XXIII

sa Cao-bô nào Hân lại trước rồi
nào giáo, thì chỉ đi một nửa, thì
lên mà nói mà đi với nam B. N. L.
L. N. H. C. và Th. H. H. H. H. H.
đợc nhân như sau đợc. Bên
thiên-bên đợc đợc, đi trước
h. H. H. H. H. H. H. H. H. H. H.
ch. H. H. H. H. H. H. H. H. H. H.
đợc đợc, thì chỉ làm đợc S, một
đợc đợc, thì chỉ làm đợc S, một
đợc đợc đợc đợc, đợc đợc đợc đợc
đợc đợc đợc đợc, đợc đợc đợc đợc

**Giải đáp những đ
pháp-luật**

LỜI HỒI. — Tôi là người mua
đồng tiền, xin quý-bà làm ơn
đưa cho, để tôi qui-bỏ và phàn-
phán sau này.

Người bán hỏi tại ngày trước
giải làm sao ruộng này, lúc còn
mạnh thì bán cho tôi và tôi còn
trả bà, số ruộng số giải có vậy
không? Bà nói, thửa ruộng này
của quý-phách cho con của bà
và tôi bán cho người khác, tôi ông
bà này giải. May ông bà tôi về
lại rồi, sẽ ruộng ấy con trai tôi
còn lại, sẽ ruộng ấy. Bây giờ con
của tôi bán ruộng này bà phải
đưa ruộng để làm giải qua phần
của bà và của tôi, thì người
trai tôi trả bà ông bà tôi và
tôi sẽ ruộng ấy bây giờ không
có lấy ra mà chỉ đưa tiền, vì khi
nên ông sẽ viết văn-bản bán
cho bà mà bà viết ruộng ấy không
có phải là của ông tôi viết không
ấy là người con trai tôi
muốn nên của sẽ ruộng ấy
muốn tôi giải lấy viết vào ba
chàng để làm văn bản rồi, mà văn-
bản sẽ một mình tôi ông tôi
không.

Người bán hỏi bà tại buổi tinh
ngày 20 tháng 8, con tôi ông
bà năm nay 80 tuổi già, con tôi
mười con sẽ ruộng ấy để anh em
của bà phân và sẽ ruộng họ ở
nhà của con cháu vì con cháu
trai ông cháu, như là tôi, rồi
bà tại tôi sẽ để ông tôi, lấy sẽ
ruộng ra quân phân và sẽ ruộng
họ ở được không?

Người con trai tôi bà ông
tôi sẽ tôi sẽ gửi bà văn-bản
ông tôi bán ruộng cho mình, mà
sẽ ruộng ấy hưởng một mình
được không?

Bà trả văn-bản, vì chỉ có một
mình tôi già, già đến đâu anh
còn nên có giá trị gì không?

LỜI BÀ. — Nếu văn-bản
của ông và văn-bản tôi đưa ông
bà để ông bán thì cũng có thể
có giá trị rồi. Con của bà và ông
tôi cũng không hợp lệ vì người
trai tôi bà già thì của ông, và ông
tôi chỉ của tôi không được phép
có của ông, chỉ có tên ông thêm
ông tôi cũng là của của mà tôi
không.

Như vậy thì sau bán cho con
của ông! Chỉ khi nào con ông
phải được ông và cháu tôi của
trai tôi của con ông thì mới có quyền
của tôi rồi tính thôi.

Như vậy thì nay người con
của ông người con cháu của tôi
trai tôi của anh tôi cấp mà tôi
trai tôi của anh tôi cấp mà anh
trai tôi của anh tôi cấp mà anh

Lời chất-vấn của M. Outrey
tại ban hội-đồng thuộc-địa của
thứ-dân nghị viện

Bàn về học-thuyết của nhà thơ-đạo nhà-văn 48 người quan trọng trong thế-kỷ M. Perrier trên từ cuối thế kỷ 19 và nửa đầu thế kỷ 20 của M. Outrey.

M. Perrier đã chỉ ra hai loại nhiều lần trong giữa thế kỷ 19, C. n. v. là nhà thơ-đạo học-biến-đổi trong hai loại, thì hai loại phổ biến nhất hiện đại nhất về M. Perrier. Nhà thơ-đạo học-biến-đổi của M. Perrier đã dạy cho hai loại-đạo học, thì việc chỉ-trị của M. Sabatier học phép văn chương, và chỉ dạy cho đạo học không chỉ đến gần đạo khác. Về việc đạo đến ở Trung-ky, chỉ đạo giữa và của M. Perrier đã nhìn nhận học hai loại-đạo rõ ràng giữa học-đạo thì mệnh và việc từ việc đạo học biến-đổi. Về việc đạo vào từ trường văn nghệ đạo của mệnh học từ phát hành từ M. Perrier và nhà thơ-đạo học biến-đổi. Nhà thơ-đạo học biến-đổi là một loại học biến-đổi, thì việc chỉ-trị của M. Sabatier học phép văn chương, và chỉ dạy cho đạo học không chỉ đến gần đạo khác. Về việc đạo đến ở Trung-ky, chỉ đạo giữa và của M. Perrier đã nhìn nhận học hai loại-đạo rõ ràng giữa học-đạo thì mệnh và việc từ việc đạo học biến-đổi. Về việc đạo vào từ trường văn nghệ đạo của mệnh học từ phát hành từ M. Perrier và nhà thơ-đạo học biến-đổi.

A. R. I. P.

Bàn về học-thuyết và tư-tưởng biến-thiên ở TRUNG-QUỐC

XXIII

Văn Cao-thi nhà Hán thì trước rồi ghi nhận học, lấy ở đời mà học, thì nhiều nhất mà đi vào nhà Huyền-Lâm, Lý, Lão-học và Thế-lâm-Thuyết và ở nhà nhà nhà mà học đi. Đến khi thiên-học đi gần, đi bước lên nghĩ đến rồi, thì sự quan trọng của, chỉ như ở đạo, không có đi gần đi, lấy thì làm đi là lo. Từ Thế-lâm-Thuyết nhà văn học, một mệnh nhà học đời xưa, đời nhà học ở Trung-ky thiên, thiên học của Văn Cao.

KẾ CÔNG-PHÁP
 (architectural public) giá. 2.00
 KẾ TƯ-PHÁP
 (architectural private) giá. 2.00
 HẢI PHÁP-LẬP
 (public) giá. 1.50
 H- LUẬT HỌC
 (commercial) giá. 3.00
 và gởi đi các nhà, (tinh người)
 hoàn toàn bằng chữ Hán.

...the ...

TRUNG BẮC TÂN VĂN

Thuốc bổ mạnh vô cùng và hữu ích cho mọi người.

BILLEROS

lành cho công, cái gốc cốt lõi
lành cho sinh nhai tinh thần

Thức ăn cho những chứng bệnh như là:
Lạc giọng - Lưng đau
Mất ngủ - Giật giật
mất máu - Trệ tinh.

Chứng bệnh người mà lành cho người trẻ nên
nên, từ, bằng những chứng bệnh như là:
mất ngủ - Trệ tinh.

5 Hanoi - thuốc này bán tại tiệm thuốc
Lacore & Lacore và Trung các tiệm thuốc khác.

AI MÀ DUNG
THUỐC HƯƠU
của ông
Lương y DEHAUT

chả XÒ
lành cho sinh nhai tinh thần

CỦ ẮN
vào đường trong phòng.

Thuốc hươu này đã sống lâu và đã
màu đỏ lại đỏ rồi ăn thêm.

Bán tại
Nhà ông Lương y DEHAUT,
147, Phố, 4, Hanoi, Paris,
Chân số tại Xazol, 63, Phố hàng Bông
Điện thoại số 180

Trung Bắc kỳ Lâm-sân
Công-ty

(Rừng Bão-đại, Rừng Phố-đại, Rừng Hồ-đại)
Chân số tại Xazol, 63, Phố hàng Bông
Điện thoại số 180

CUI, THANH,
GỖ LAM XANH HA-CUONG, tất cả tổng
có cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà,
RỪNG, NÚA và các thứ lâm-sân nước
Nam, c

Cá sống tại Bán-chu, Yên-viên, Phố-xã.

BỆNH TIÊM-LA

Trị cách mới, có thuốc uống vào lỗ miệng,
thuốc liều **SIGMARGYL**

Thuốc liều Sigmargyl, trong đó có một, hiệu-nghiệm hơn hết, có gồm ba vị
thuốc giúp trị bệnh tiêm-la đã có danh.

Thuốc liều Sigmargyl, uống vào, bởi kỹ bệnh, tàn mau, dễ tích lành lặn,
máu me tươi tốt lại, rất lạ.

Thuốc liều Sigmargyl, không độc-dã, uống khỏi lo hư hỏng đau trong bao-
túi cũng trong ruột gan chỉ cả.

Thuốc liều Sigmargyl, nhiều quan trọng trị bệnh tiêm-la giới, đã có dùng
thường, cho là thuốc lành thiện, không khi nào sợ thất.

Thuốc liều Sigmargyl, uống thể thuốc chích hay thật, dùng đã từ bao lâu,
lại kinh doanh.

Nơi tóm lại, thuốc kỹ linh hay đa nhiều quan trọng-y cao học nhận chắc, mừng
tương tự thì hỏi chúng các tiệm thuốc bán rao, nói về:

**Bệnh tiêm-la và cách trị bằng thuốc
SIGMARGYL**

Hàng làm: LABORATOIRE CHIMIOThÉRAPIQUE, 2, Place du Théâtre-Français, PARIS
Thuốc liều Sigmargyl có bán cùng các nhà bán thuốc.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1836, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lâm
ở phố Tràng-lên (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Điện thoại số 88

TÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỒI:

GRAND KOLA CACA. — Rượu bổ để cho những người ốm và
lười ăn ở cả. Một lít: 2540

Trước khi ăn cơm uống một cốc này.

ELIXIR HISTOCHINIQUE. — Thuốc nước. Một chai: 1, 25

GRANULE HISTOCHINIQUE. — Thuốc hạt. Một chai: 1, 25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghíp và các bệnh đau
phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIMPHEMOLINE SOLUBLE. — Thuốc trị bệnh hao mòn
xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm
uống 3 hay 4 muỗng. Một chai: 1, 25

BOITES HOTEL, Orientation du Sang. — Thuốc làm cho mạch
máu chảy đều. Một chai: 1, 25

AI ở xa có cần hỏi gì về viết thư và, bán-hiệu xin trả lời ngay
Tư vấn hàng phân người mua phải chịu

KHÔNG NGU ĐƯỢC

Thực là hại cho đường thể dục
và đường đức tính;
Thực là hại cho sức khỏe;
Thực là ngăn ngừa ngày giờ.

Đức ngài đã qua đời,
không còn kéo lại
được nữa.

Thuốc NEURINASE
lành cho ngũ tạng.
Thuốc này rất là
cần dùng cho các cơ
nóng.

Ở các hàng bào-chế
to đều có bán cả.

LIỆT KHÍ LIỆT GÂN

Yếu sức môn dân, lão nhược sớm

Uống thuốc liều Pilules Ginat mau mạnh hết

Có bán cùng các nhà bán thuốc
SPECIALITES PEYRAUD, 46, rue de Grenelle, PARIS

hệ nào là bệnh trĩ?

Bệnh trĩ là một mụn trong
đại tràng mà sinh ra, nên đã
mắc bệnh thì đại tiện đau xót
mệt nhọc, sau khi đại tiện lại
tấy ra huyết thường gọi là trĩ
rom. Ngồi nào có bệnh này nên
kịp chữa, để lâu có thể ăn thũng
đại tràng.

Vậy xin Liệt qui lưu làm giới
thiệu cho bạn lạ.

TRƯƠNG-QUY-LÂM
Tổ khoa Y-SINH
3033 7, Hàng Buồm, Hanoi

Những ai yếu ống-phổi

Nếu biết biết hô hấp; hô hấp, thì không sợ gì rét, mưa,
xương. Hô hấp không phải là bận nhều áo, hay là dùng
những đồ học cổ, nhưng là làm cho ống phổi, và đường phổi
có những thuốc trừ-trùng bào-hệ. Vậy thế mà chỉ có thuốc:

GOUDRON GUYOT

chính-hiệu là có thể thấm-thấm vào bộ máy hô-hấp, mà bào-
hệ cho được chắc-chắn. Dùng thuốc này giữ được sự ấm
và bệnh ho, và trừ được các bệnh mới hay cũ, của bộ
máy hô hấp. Có khi lại ngăn-ngừa được cả ho lao nữa.

Đổi lấy thuốc GOUDRON GUYOT thực hiệu (củe,
viên, hoặc bánh). Từ nào cũng có giấy hiệu
ba sắc, tím, xanh, đỏ, và để tên hiệu Maison
FRÈRE 19, Rue Jacob, PARIS. Chờ mua các thứ
bất chợt Lưm giống như thuốc này.

Hiện bào-chế nào cũng có.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert — Hanoi

Xe đạp «MORO» lắp thành xe, bánh, roue libre, gerde
boue, frein. Prix: 32 \$ 00

Xe đạp «MORO» course Tour de France, toute montée,
moyeux à ailettes. Exceptionnel. Prix: 48 \$ 00

Trước khi ăn cơm

UỐNG RƯỢU

COGNAC CUSENIER

COURONNE

với nước SODA «PRIOR»
ăn rất ngon cơm.

Sau khi ăn cơm rồi, uống một cốc nhỏ rất
tiêu-thực.

Trong nhà mà có một chai Cognac Cusenier
Couronne để-phòng được bệnh đau-bụng và những
lúc cần-cấp ban đêm.

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et
Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy,
Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn,
Nha-trang, Đồng-hới, Thủ-xá, Saigon, Pnom Penh.

QUÀ BIỂU

CẢ HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE, 59, RUE PAUL BERT, HANOI

Nhận dịp lễ nguyên-đơn. — Kể từ ngày mừng mừng cho
đến 30 tháng giêng ta ai mua thuốc tới 0 \$ 50, bán-hiệu sẽ biếu
một lọ nhỏ rượu bổ.

VIN TONIQUE RÉGÉNÉRATEUR
CẢ GIÁC-SƯ J. K. WATSON

là một thứ thuốc bổ rất mạnh nhất để trị các bệnh huyết-suy;
đau gán, bệnh ghíp, bệnh sỏi rất rừng.

AI MUA THUỐC TỚI 2 \$ 00
trở lên, tùy theo môn hàng mua nhiều ít, bán-hiệu sẽ biếu một
lọ rượu mùi rất quý, hoặc một lọ nước hoa Piver, hoặc một con
giáo cạo Apollo, hoặc một lọ nước hoa thượng hạng của nhà
Giraud hay nhà Moulinard.

• NHỮNG CÁC QUÝ-KHÁCH Ở XA
gửi thư về mua hàng mà có gửi tiền đủ số hoặc gửi sởi thì
cũng được phần biếu.

E. LAFON & R. LAGACE, Successeurs

CHẮNG MỐI CHẮNG MỘT LÀ TIỀN CHẮNG LỘT ĐI ĐAU

TAU TRAU MUAN NHÀ VÌ TA TIẾT-KIỆM

Du sống, đa độ, đa ăn, gan gò, phát chứng, bóng, đen, nhân li. Cá-hạng có mìn lành
ghé. Tiền này thứ tự giá trị chẳng sai. Giấy lấy các kều bên ngoài tăng chất thơ khéo
xem thời mới hay. Kỳ nghệ đương buổi, ngày nay, Canh-tranh lịch-lệ so tay xanh tái,
Hôm da da-li hợp thời, hôm lo hóm nhủ bao ngoài toàn ẻo. Công việc chắc chắn thể thì,
Là nền thực-nghiệp nước-nhà văn-minh. Yên ngựa hàng tốt rành rành. Các thứ hàng khác
tạo thành bằng da. Vua tôi, vua dáo, vua dáo, Hàng da như thế mới là hàng da. Qui-khách
thứ đến xem qua. Giàng-thích hàng Trống số nhà 1 tỉnh. Hanoi ở đây đã đành. Lại còn
Nam-định một ngành hiệu tôi. Đường Carreau số thời 7. Công hàng da bày rập trong
ngôi. Năm nay hiệu-chợ mới rồi. Hiệu tôi vẫn giữ một nơi phân lo Giá đặc biệt tôi chế ra.
Sang-trọng bên cạnh đó đa ta dùng. Mua bán giá rẻ lại tăng. Gồm xa xa có tìm càng đến
xem.

MUSCULOSINE BYLA

VITAMINÉE

LÀ NƯỚC THỊT NGUYÊN CHẤT NẤU ĐẶC-LẠI

Là một thứ thuốc bổ rất mạnh
TRONG
NHỮNG KHI GÂN CỐT SUY-NHƯỢC,
NHƯNG LÚC THAO-LUYỆN MÀ MỆT NHỎ,
HOẶC NHỮNG LÚC MẮC BỆNH MÙI KHỎI

Thân-thể khàng-thái
Sức-lực cường-kien

ÉTABLISSEMENTS BYLA 10, AVENUE DE L'OBSERVATOIRE PARIS FRANCE

BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG PHÁP HỒI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1873

Có những chỉ dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thu đặc biệt quyền lợi:

31 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900,
4 Janvier 1906, 22 Janvier 1911, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923,
10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1935 và 11 Décembre 1935.

TUẦN ĐỢT ĐƠN: Francs 72.000.000
TỔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN
NGÀY 30 JUN 1924: 81.050.020

Chánh quản trị: Paris (VIII^e), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự: M. A. DE MONPLAISER, Hộ-bộ tổng thanh-tra hạm, Chánh
chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh
chủ công-ty mỏ Than Hongy (Société française des
Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự: M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thái-lộ.
Tổng chủ nhiệm: A. THION DE LA CHAUME, Hộ-bộ thanh tra.

CHO THUÊ TỦ BẠC

Tại chi quán Hanoi và Haiphong có cho các nhà gửi tiền
thuê tủ bạc. Cách thức về việc thuê tủ bạc này là chức y hội
những nhà Bàng to bên Đại-pháp.

Muốn hỏi giá cả, và xem xét tường ẻo các tủ bạc thì hỏi
tại nhà Bàng về phòng (Service des titres).

Hiện viết tắt để gọi điện-tin: INDOCHINE.